

# EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY



Año XXVI

MONTEVIDEO, FEBRERO 15 de 1938

N.º 779



## Recuerdo de una visita a Pau

La bella capital de los Bajos Pirineos  
(Francia)



Interior de la  
Iglesia parro-  
quial de  
**SAINT JACQUES**

(Atención de nuestro  
amigo D. Juan Oyhe-  
nart, como evocación  
de su reciente viaje  
a Pau.)

# ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

Administra bienes — — —

Desempeña funciones de Apoderado

Seguros - Asuntos Judiciales

Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial



OFICINAS: URUGUAY 1262, casí 83Q. VI

Horario: días hábiles exceptuando  
los Sábados de las 16 a las 18

U. T. E. 8.57.53 X MONTEVIDEO

## SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la uva que ha obtenido el  
único Gran Premio en la  
Exposición Internacional de Medicina e  
Higiene del Centenario  
UNICOS IMPORTADORES

**VALENTIN MARTINEZ & Cia**

— MONTEVIDEO —

## ZABALETA & LIZARRAGA

Duraceros de Lujano Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetes,  
Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

U. T. E. 80-750.

DIREC. TELE. LOREZABAL

## LUIS SAN MARTIN

COMISIONACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y BARRACA

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

U. T. E. 86726

## NICOLAS INCIARTE

COMISIONACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

U. T. E. 85-348.

## H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Comisionarios de Frutos del país

CABILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

U. T. E. 88-451

## Jabonería y Estearinería Francesa

DE

## JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

teléfono: / ESCRITORIO: 8.65.21

/ FABRICA: 40.17.72

Piden Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

## JOSE GARAYALDE

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-  
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,  
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

UNICO CREADOR Y FABRICANTE

O. CASTELLANO

## POSTRE CHAJÁ

DE PAYSANDÚ

EN VENTA EN MONTEVIDEO

SORIANO 1264

TEL. AUT. 86158

## GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas - Parafarmacia  
Artículos de tocador, Cosmética y  
Laboratorio.

U. T. E. 85-821 — 84-822.

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAGANCHA - 1369

## Panadería MONTE CRISTO y CANON

BALSA, DOMINGO Y ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Masas y galletas de  
campesina, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TEL. AUT. 85362

ANEXO: FABRICA DE HELADOS

# EUSKAL ERRIA

Fundada  
el  
4 de Agosto de 1912

Redactor Responsable:  
**Arnaldo Pedro Parrabère**

Revista quincenal  
Bastongada  
del Uruguay

Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 - U.T.E. 8-70-77  
Casa impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias — Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:  
**MANUEL MUJICA**

MONTEVIDEO, FEBRERO 15 DE 1938

AÑO XXVI  
N.º 779

## Nuestras actividades se intensificarán más y más

**M**UY pronto han de iniciarse las actividades en el seno de nuestra Institución pasadas las fiestas del nuevo año, y una vez que muchos elementos hayan regresado del interior.

El problema que nos corresponde estudiar ahora es el aumento de los socios.

Si. Necesitamos mayor número de asociados, de manera que nos acompañen, con resolución y entusiasmo, para desarrollar la misión impuesta por nuestros Estatutos.

Existen, en el Uruguay, millares de vascos y descendientes de tales que no se han vinculado, todavía, a «Euskal Erria».

Y no es porque no se conozca todo su amplio desenvolvimiento y grandes actividades consignados y enaltecidos por toda la prensa, y por nuestra Revista social, a lo largo de 25 años.

Necesitamos que muchos miembros de nuestra colectividad se incorporen a filas, de manera que la obra iniciada tenga su máxima coronación.

«Euskal Erria», con la obra desarrollada hasta la fecha, debiera tener **dos mil socios vascos** y descendientes, pues muchos de los miembros de nuestra raza no se plegaron todavía a nuestras filas a pesar de las exhortaciones hechas en tantas oportunidades.

Queremos que se afirme el amor por nuestra acción.

Por eso, por las presentes líneas, exhortamos a los asociados y a las socias trabajen, dentro de sus amistades, para que nuevos elementos se vinculen a «Euskal Erria», sin olvidar a los que, por cualquier motivo, se hubieren eliminado.

«Euskal Erria» representa a los vascos y descendientes de las siete provincias vascongadas.

No hay preferencias entre nosotros.

Todos somos hermanos y bajo las banderas de paz de «Euskal Erria» hemos desarrollado, hasta ahora, una misión honrosa.

¿Será atendida nuestra palabra, inspirada en el patriotismo?..

## Agradecimiento de la familia del Dr. Juan Campisteguy al Consejo Directivo de "Euskal Erria"

Montevideo, Enero 4 de 1938.  
Señor Presidente de la «Euskal Erria»,  
Don Luis San Martín — Ciudad.  
Señor Presidente:

**C**UMPLEME expresar en mi nombre y en el de mis hermanos el más vivo reconocimiento por las expresiones de condolencia que esa Entidad de su digna presidencia se ha servido dirigirnos en ocasión del fallecimiento de nuestro padre, el Doctor Juan Campisteguy.

La emotiva expresión de sus sentimientos renueva en nosotros la adhesión a esa Sociedad que tuvo nuestro padre. Él estaba ligado a ella por el imperativo de la raza; pero acaso más arriba de esta razón y reafirmando ese vínculo, estaba en concepto de que las virtudes del pueblo vasco, su nobleza, su hombría de bien, su indeclinable amor a la Patria, y todo cuanto hace digna la estirpe humana, sellaban una raza a la que pertenecía su padre, y a la cual trató de ser fiel en su pensamiento y en su acción. Por eso se sentaba con satisfacción en la mesa común, lucía su boina y arrimó tierra y humedeció de agua el árbol tradicional y representativo.

Al dejar expresada nuestra gratitud, pide al Señor Presidente acepte el testimonio de nuestra más alta consideración.

*J. C. Campisteguy.*

## Desarrollo del juego de pelota vasca

### Historia de la cesta o chistera

**S**ESENTA y nueve años de existencia tiene ya la chistera. Largo período, jalonado de famosas partidas, cuyo recuerdo perdura aún en muchas memorias. Sesenta y nueve años, en el curso de los cuales se han señalado, con frecuencia, fases de apasionamiento, de enorme entusiasmo, que han hecho vibrar todo nuestro país. La historia de esos sesenta y nueve años está llena de nombres de pelotaris ilustres, que los vascos repiten con tanto orgullo y admiración como pudieran hacerlo los actores al teatro con los de los actores de mayor prestigio, o los entusiastas por las corridas del toros con los de los toreros de fama.

Se necesitarían volúmenes enteros para recoger las anécdotas, los retratos y semblanzas de los grandes jugadores de chistera, con todas las particularidades de temperamento que les conciernen. Volveremos, quizás, sobre este tema,

con la requerida amplitud, pero más adelante, cuando hayamos terminado esta reseña histórica de la pelota, detallando cada uno de sus distintos juegos.

Por el momento, sólo el instrumento — la chistera — debe retener nuestra atención.

Desde el día en que nació fué modificándose y perfeccionándose. Su tamaño ha crecido también, y casi podríamos decir que se ha deformado. Y lógicamente, el mismo juego ha debido de experimentar, como consecuencia de ello, ciertas transformaciones que veremos más adelante.

Estos sesenta y nueve años se dividen en dos períodos bien distintos y característicos: el período del guante corto y plano, desde 1857 hasta 1892-1893, y el período del guante largo y recorvo, desde 1892-1893, hasta nuestros días.

## La chistera corta y plana

Este instrumento de juego procede directamente del guante de cuero alargado, del cual es copia fiel, y se le emplea en la misma forma. Desde antes de 1870 figura esta chistera en las plazas de juego, en los partidos de rebote. Siendo en forma poco encorvada, permite al jugador tomar la pelota "de aire" o de volea y lanzarla lejos, sin necesidad de retenerla en ella.

Si la pelota, por lo contrario, viene de lado, el jugador puede tomarla, ya sea "de aire", o bien después del pique, devolviéndola hacia el adversario, directamente, haciéndola deslizar dentro de la cesta o reteniéndola un poco en la extremidad de ésta para lanzarla en seguida.

Son éstas las dos actitudes más frecuentes en el juego de rebote, ya que los jugadores de revés son sumamente raros.

Ahora bien; supongamos que en vez de jugar en plaza larga se juegue contra una pared; las actitudes serán las mismas. Sólo la trayectoria de la pelota difiere, pues en lugar de describir una parábola en el aire, irá a golpear contra el frontón y volverá hacia los jugadores. Y éste es el juego del "blé" o "blaid", que poco a poco irá suplantando al del rebote.

Cierto es, empero, que la evolución ha sido lenta y que sólo hacia 1877-78 es cuando empiezan a disputarse los primeros partidos oficiales de "blé" o chistera.

Hasta entonces, y no obstante la guerra de 1870, y luego la guerra carlista que paralizaron bastante la vida en el país vasco, la serie de grandes pelotaris de raza no sufrió interrupción, merced a las proezas de los Laba, Arando, Urchalle, Basterra, Berterretche, Patzola, los hermanos Pello, los hermanos Motrico, los hermanos Larrondo y muchos otros más, que conservaron celosamente las tradiciones del juego.

Sin embargo, en esa época, estábamos en vísperas de innovaciones cuyas consecuencias fueron considerables. Veamos cómo se expresa Peña

y Goñi respecto de ese momento histórico, en su obra "La pelota y los pelotaris" (página 161):

"Eran muchos y la habilidad se hallaba repartida; el "blé" venía ya al "largo" y al "rebote", y las solemnidades patrióticas, aquellas grandiosas justas, cuyas postrimerías habían hecho memorables Manuel Lecona, Urchalle, el coloso de Oyarzun, iban perdiendo su carácter, hacían presentir un período de transformación en el deporte vascongado.

"Era preciso que un hombre dotado de extraordinarias facultades, que un verdadero genio del pelotarismo aprovechara los recursos del antiguo juego y crease los nuevos recursos que exigía la lucha en el moderno frontón. Ese hombre fué Idalecio Sarasqueta, que apareció de repente, como una revolución, venciendo en Elbar, el 26 de Julio de 1876, al cura Laba de Marquina, y proclamando, "ipso facto", el primero entre todos, a los dieciséis años de edad.

Había nacido en Durango el 22 de Mayo de 1860, y a los doce años era el encanto de los elbarreses, que le llamaban "El Chiquito" por su corta estatura, su figura elegantísima y su delicada complexión.

"Proteo de la pelota y Terencio de todos los recursos del pelotarismo, probó su asombrosa habilidad con toda clase de artefactos, los naturales y los artificiales: pala, guantes, cesta, mano limpia, revés, derecha, punta, remonte, de volea, de bote, con dos manos, con una, por debajo de la pierna, con pelotas vivas y muertas, ligeras y pesadas, de libra, de media libra, de goma, de lana y de cuero.

"Venció a franceses, navarros, guipuzcoanos y vizcaínos; desfloró la cesta... creó con ella todos los atractivos del juego moderno, dando a éste la importancia que alcanzó bajo el reinado del incomparable pelotari y preinduciendo al paumoso desarrollo que adquirió en seguida y lo ha traído triunfante a Madrid.

## Otras proezas

"Al Chiquito de Elbar se debe, asimismo, el entronizamiento del pelotarismo moderno en la República Argentina".

Fué en 1884 cuando se embarcó para Buenos Aires, donde venció al famoso Paysandú, pelotari argentino, hijo de vascos, que no tenía rival con el pequeño guante de cuero y gozaba de una inmensa popularidad; y venció también a Vergara en Montevideo.

Y entonces comenzó en Buenos Aires la nueva era de la pelota, inaugurada por el invencible campeón.

Un año más tarde desembarcaban en la capital argentina "El Manco de Villabona", Be-

loqui, Elcegui y Samperio y Claudio y Eustaquio Brau, Portal, Mardura, y más adelante, Irún, Recondo, Tandilero, Muchacho y varios otros.

Entonces comienza la gran época de la pelota vasca en la América del Sur. La Plaza Eúscara y el Frontón Nacional fueron teatro de sensacionales encuentros, que atraían, día a día, enormes cantidades de espectadores, y sobre los cuales "La Prensa" ofrecía fieles e interesantes crónicas.

La mayor parte de esos jugadores regresaban a Europa hacia el mes de Junio, y ya sea en España, o bien el Francia, renovaban sus hazañas durante los meses de verano, midiéndose

con los mejores jugadores del país vasco, a quienes llevaban luego consigo a América, donde los frontones se iban multiplicando, en La Habana, en Montevideo, en el Brasil y en Buenos Aires.

La enumeración de aquellos famosos jugadores sería demasiado larga. Citaremos sólo a los de mayor prestigio: Gamborena, Chiquito de Abando, Altamira, Embil, entre los vascos españoles, Otharré, y el incomparable Chilar — de quien nos ocuparemos más detenidamente en su oportunidad — entre los vascos franceses.

Todo esto en cuanto a los actores. Ahora veamos de qué medios se valieron para realizar sus magníficas proezas. Examinemos detenidamente las fotografías de Samperio, "El Manco", Belloqui y Elcegui, y observaremos cuatro posiciones donde la chistera aparece bajo cuatro ángulos diferentes. Estudiemos bien el instrumento. Es bastante corto, poco profundo y muy poco encorvado: su anchura es pareja en toda su extensión, y su extremidad es cuadrada como en el guante de cuero. La cesta de Manco, particularmente, se hace notar por las cicatrices que presenta, sobre todo en su extremidad, que debe haber sido reparada varias veces. En todos ellos, en general, puede observarse un trabajo bastante ordinario y primitivo, en la paja, en las nervaduras y en la línea.

Con ese tipo de chistera de encorvadura general se jugaba principalmente de volea y del lado derecho — o del izquierdo si el jugador era zurdo.

Samperio era famoso por sus voleas:

"...La volea de Samperio no admite comparación con otra alguna; es la volea legítima de medio brazo, una volea de arriba, rápida, dura y nerviosa, mitad brazo y mitad muñeca, que manda baja la pelota a la pared y la hace pasar recta, paralela al suelo, por sobre la cabeza de los contrarios.

"No extiende por elevación; sus voleas son rasas; dan en el frontón un golpe seco y salen

despedidas violentamente, disparadas con la rapidez y con tal efecto que no dan tiempo para colocarse al enemigo..."

Irán también había adquirido una gran habilidad en ese género de jugadas. Escribíase a su respecto:

"Sus voleas rasas son formidables; sus voleas por elevación, elegantísimas. La pelota tiene, al dar en la pared, el estallido de un cohete, y silba como una bala cuando el pelotari la coge dentro y tira a rematar..."

El juego de chistera plana y corta era sumamente animado, vivaz, fértil en incidencias, desde la sorpresa del tiro hasta las últimas fases del tanto. Los frontones eran poco elevados; las pelotas, menos vivas que las que se emplean hoy, y, por consecuencia, el espacio donde evolucionaban los jugadores, bastante restringido. Y es en este restringido espacio donde evidenciaron su habilidad y ponían de relieve todos los recursos con que contaban para derrotar a sus adversarios.

Sin embargo, las sutilezas de ese juego pasaban casi siempre inadvertidas para un público que se preocupaba mucho más de las probabilidades de una apuesta hecha que de la faz artística de un deporte cuyo verdadero carácter no percibía a menudo, sino muy imperfectamente.

El juego de pelota se había industrializado, se había vuelto una fuente de ganancias para empresarios que buscaban satisfacer las exigencias de los espectadores que no poseían una real comprensión del juego de pelota. Y es así cómo ciertos jugadores fueron ingeniándose, para agradar al público, en suplir su inferioridad deportiva por procedimientos mecánicos. Estas son algunas de las causas principales que motivaron las modificaciones experimentadas entre 1890 y 1893 por la chistera, en su forma, y por el "bló", en su manera de jugarlo.

E. BLAZY

Vice Presidente de la F. N.  
de Pelota Vasca.

## Los espectáculos de arte vasco en París

LOS críticos franceses se ocupan con elogio de los espectáculos que vino ofreciendo el cuadro vasco Ereslinka en la sala Pleyel. André Warnod, en "Le Figaro" dice: "Los espectáculos ofrecen un interés muy vivo, un carácter de autenticidad y un sabor de terruño que les confieren gran atractivo. En cada uno de sus detalles están presentes al alma vasca y el carácter vasco". Al referirse a la Espatedantza, que los artistas vascos han hallado vistiendo la indumentaria tradicional,

Warnod dice: "No puede darse nada más pintoresco, siéndolo también en alto grado los pequeños "ballets", las pequeñas escenas populares". "Akerlanda" es decir el Sabbath, constituye para André Warnod una reviviscencia frenética de las fiestas paganas combinadas con una ardiente y grave danza guerrera. "El folklore vasco — concluye el artículo — conserva siempre una especie de grandeza, de nobleza, de pureza, que son otras tantas características de esa raza".

## Condolencias del Consejo Directivo a los familiares de D. Antonio Mariezcurrena

Montevideo, 27 de Enero de 1938.

Señora Rosita D' Angelo de Mariezcurrena,  
y Familia — Presente.

Señora de mi mayor consideración:

**A**NTE la muerte de su esposo de Vd. D. Antonio Mariezcurrena (Q. E. P. D.), cumplo con el deber de presentar-le las más sentidas condolencias, extensivas a su familia.

Nuestra Institución pierde, con esta muerte, un elemento entusiasta y un cooperador constante de nuestra obra, pues en todo momento recibimos del extinto pruebas inequívocas de su amor racial.

Acompañamos a Vds. de todo corazón, en momentos tan tristes y nos permitimos dirigirles nuestra palabra de consuelo.

Cumplida la misión que me fuera encomendada, saludo a Vd. y familiares con la expresión de mis mejores sentimientos.

Por el Consejo Directivo de «Euskal Erria»:

**Luis San Martín,**  
Presidente.

*Fidel Garayalde,*  
Secretario.

Montevideo, 27 de Enero de 1938.

Señor Don José Mariezcurrena  
y Familia — Presente.

Estimado compañero:

**A**NTE la muerte inesperada de su hermano nuestro consocio D. Antonio Mariezcurrena (Q. E. P. D.), cumplo con el deber de presentarle las más sentidas condolencias, extensivas a su señor padre y demás familia.

Nuestra Institución pierde, con esta muerte, un elemento entusiasta, un compañero que nos había edificado con su cooperación siempre continuada y su desaparición nos impresionó profundamente.

Ante tanto dolor, sus compañeros de acción están muy cerca de Vd. para dirigirle su palabra de consuelo, que le ruego quiera hacerla llegar, también, a su padre, nuestro benemérito cooperador D. Martín José Mariezcurrena.

Cumplido el mandato de mis compañeros de labor, estrecho a Vd. su mano y le saludo con toda cordialidad.

Por el Consejo Directivo de «Euskal Erria»:

**Luis San Martín,**  
Presidente.

*Fidel Garayalde,*  
Secretario.

El Padre Larramendi

## Reparación

**B**ELLA asociación, sagaz y cordial, la que ha concebido el magno proyecto del día de Andoain. Euskerismo, el P. Larramendi, el Niño euskeldum. No podía la vasquisima villa guipuzcoana honrar mejor la memoria de su hijo ilustre. Unir estos nombres con propósitos ensalzadores vale tanto como triunfar gloriosamente.

En el despertar imponente del renacimiento, lleno de novedades y emoción, y en el fragor de las crueles luchas iniciadas con su aparición, se cometieron algunos errores que justicieramente, honradamente, tratamos todos de corregir. Entre ellos advertimos, hace ya tiempo, el menosprecio de algunos valores históricos, debido a una visión de conjunto fácil ya que con el resurgir de la conciencia racial, que sugería desgarra y desastismo de los vascos consagrados en los pasados siglos, con mayor o menor constancia y fortuna, a la obra de enaltecimiento de las cosas del país.

Esta actitud era en ocasiones injusta. Juzgábamnos a aquellos antepasados nuestros como si se hubieran movido en el campo mismo de nuestra actividad, como si hubieran dispuesto de todas las lecciones soberanas de la experiencia que a nosotros nos ha apartado del abismo que ellos no velan. Con las luces recibidas de los siglos que fueron y por los caminos que acaso se nos han descubierto con los destellos de sus ideas incuberentes, que llegaban a la noche del espíritu como guños luminosos de los faros de nuestras costas, nosotros tenemos una posición privilegiada respecto a aquéllos, posición que no debemos olvidar nunca.

Además, a todos los renacentistas se nos ha dado, gratuitamente, sin merecerlo, toda la verdad racial revelada por el gran vasco que duerme en Sukarrieta. Sólo éste pudo alzarse sobre sus obras para juzgar a los demás, pero no lo hizo nunca, con el propósito de empañar el buen nombre de compatriotas como el jesuita P. Manuel de Larramendi, porque sabía distinguir, como nadie, tiempos de tiempos y fallar rectamente de sus hombres y de sus cosas. Del siglo XVIII al XIX no van más que cien años, pero en esos cien años corrieron sobre la tierra vasca torrentes de sangre y océanos de dolor, que cambiaron la faz del suelo y la entraña misma del espíritu del pueblo, preparando toda suerte de derrumbamientos y resurrecciones. Esto lo veía bien el creador del renacentismo.

Cuando el P. Larramendi inició la obra vasquista imperaba aquí el caos. De historia, de cultura de historia vasca de derecho vasco, de derecho, de euskerología... nada. Socialmente, étnicamente, estaba bien el País. Para la raza, distribuida por el territorio según el genio vasco, con pueblos que, con la excepción de uno de 15.000 habitantes, no pasaban de los 8.000 en tierra euskeldum. Fuera de las Encartaciones y Bilbao, todo Vizcaya, todo Guipúzcoa, casi media Navarra y un tercio de Alava eran dominadas en absoluto por el euskera. Pobres y ricos, hijos de las villas y de las aldeas, lo hablaban con voluntad o sin ella por imposición de una realidad irresistible. *Políticamente* regían en su integridad los Fueros, con el uso, con la limpieza de sangre, sin contribuciones de sangre y dinero fuera del País. En esa situación nacía en Andoain un niño que había de ser luego el P. Larramendi.

Decimos que él fué el tutelador de la obra vasquista en un tiempo en que no había aquí euskerología, con vivir étnica y lingüísticamente vida bien vasca, harto más vasca que en la actualidad nuestro pueblo. Decimos que entonces imperaba aquí el caos por eso; porque con tenerlo todo nos faltaba todo con la conciencia de nuestra personalidad racial. Lo que es en la vida de relación un hombre fuerte, un hombre físicamente sano, que habla, corre, come, canta y trabaja privado de la conciencia de su ser, más aún, lo que sería un hombre como eso a falta del instinto de conservación, eso vanía siendo, no sabemos desde cuándo, en crisis racial formidable, el pueblo vasco con sus instituciones de gobierno, con su unidad étnica y con su idioma natural.

Y en esas circunstancias empieza su labor el P. Larramendi con su Gramática, con su Diccionario, con su Corografía de Guipúzcoa, obras bien conocidas, dictadas por un espíritu de ardiente patriotismo, nuevo entre los vascos; espíritu que seguramente florecería en otros campos sin que haya quedado testimonio fehaciente. El vigoroso, arrollador, vasquísimo que it forma sus producciones escritas no se agotaría con su pluma. Vivificaría también su labor ordinaria en su relación obligada con los vascos que vivían con él, fuera del País, por su correspondencia con sus hermanos de esta tierra y en sus estancias en la misma y en sus excursiones por las villas

y aldeas vascas que evangelizaba.

Recordamos, a este propósito, aquel gallardísimo sermón que pronunció en unas Juntas Generales celebradas en la ciudad de Donostia del que nos ocupamos hace algunos años en este lugar para admirar la valentía con que animaba a las autoridades legítimas del País a defender cara al sol y a pecho desnubierto los derechos de la raza, amenazados de continuo por la ambición y envidia de los extraños. Aun tenemos presentes sus palabras de fuego en aquella ocasión solemne, condenando los temores y cobardías de muchos procuradores de Juntas que trataban de legitimar su pequeñez de corazón con la falsa seguridad del porvenir de la raza.

Nos basta, por otro lado, conocer aquel movimiento de afirmación vasca como no conoció igual nuestra Historia hasta los días del renacimiento, en el que sobresalieron figuras como las del Padre Cardaveras y Mendiburu, jesuitas, el conde de Peñaflorida, con sus Amigos del País, y don Joaquín de Eguía, diputado general inflexible, para advertir por ahí los efectos de la maravillosa acción restauradora y vivificante del benemérito hijo de Andoain que siendo ilustre profesor de Salamanca y confesor de reyes, fué siempre fiel a su raza y no toleró que, en el orden de los amores terrenos, y subordinados a los votos de un religioso, se alzaran para dar sombra de languidez y anemia otros amores terrenos. Aquel espléndido movimiento, malogrado por la ínicua expulsión de los jesuitas, que sofocó la cultura de tierra vasca y por las perturbaciones de los años de la guerra de Napoleón, que de haber seguido su curso hubiera dejado al País en posesión de la verdad vasca, librándole de las luchas carlistas y de las heridas de 1839 y 1876, fué, a nuestro entender, obra del Padre Larramendi.

Si en sus empresas hay errores, no nos fijemos impía y neciamente sólo en ellos con la luz del conocimiento racial y enskérico que hemos recibido ciento cincuenta años más tarde. Acordémonos, para ser justos y para ser agradecidos, que cuando el Padre Larramendi publicó su "Imposible vencido", todo parecía imposible en esta tierra, habitada por un pueblo que, habiéndola

ocupado, es decir, que habiéndola pisado antes que ningún otro pueblo, había llegado en ella al siglo XVIII sin conocerse y sin poseerse, por la ancha vía que le abría el sentimiento de su misma existencia inconfundible, en contacto con la idea primaria y todopoderosa de su personalidad. Así hay que ver a Larramendi, solo, el primero, perdido en la maraña del desafecto y de la ignorancia. Después de Larramendi, todo lo que aparece en el mundo vasquista; antes, la nada.

En esta realidad innegable, el Padre Larramendi surge ante nosotros como un varón providencial, grande por su inteligencia e igualmente grande por su corazón. Y el acto de homenaje celebrado ya en Andoain vino a reconocerlo públicamente. Hay más. Ese acto vino a iniciar entre nosotros la obra de reparación que le es debida al insigne jesuita vasco, menospreciado, cuando por su labor merece el respeto y la gratitud, la admiración y el amor de cuantos vascos dignos de su sangre hayan de sucederse en este suelo hasta la extinción de la raza.

Empezada la obra de reparación del olvido injustísimo en que se ha tenido la memoria del Padre Larramendi, ésta ha de ir adquiriendo aquella aureola de gloria que, como recompensa por lo hecho y estímulo para lo futuro, se quiere colocar sobre la frente de los ilustres varones de la patria. Mas para que esto se logre eficazmente y para que la obra de reparación se extienda allá donde parece que es reclamada con mayor imperio, no vemos que se pueda dar con medio mejor que el de la publicación de la biografía del jesuita vasco, hecha por sus hermanos de religión y sangre. Es práctica general, costumbre laudable que siguen todas las órdenes, y, con ellas, la Compañía de Jesús, la de dar a conocer las excelencias de sus hijos más insignes. Y los jesuitas los tienen en ésta su provincia religiosa merecedores de la publicidad, que es honor y acicate. Nadie como el Padre Larramendi, el intrépido ensalzador de la patria, para cabeza de la galería de jesuitas vascos, cuya aparición verían con gusto los amantes de la religión y de la cultura. KIZKTZA.

## Hace 214 años que Zabala entró en esta península

UNA nueva etapa marca otra etapa en la vida física de esta urbe. El 20 de Enero de 1724 las tropas españolas comandadas por don Bruno Mauricio de Zabala, representantes de sus majestades los reyes de España, desembarcaban en

Montevideo.

Si desde la hermosa estatua que esculpió don Valentín Valera, y que se levanta en la plaza que lleva el nombre del fundador — éste vióse con los ojos del espíritu todo lo creado en su torno, segura-

miente que admiraría el esfuerzo progresivo realizado en veinte décadas, interceptadas por largos períodos de inacción y de zozobra.

La aldea incipiente de callejas apretadas y de contados habitantes que cuando más caminaban en parejas se ha transformado a tal punto que no conserva nada de aquel lejano y glorioso pasado como no sea algunos templos y el Cabildo, levantados muchos años después de la fecha recordada, pero trazunto fiel de la época.

La fila indiana de transeúntes se ha convertido

en apretada legión; la carretera de los señores principales ha sido suplantada por magníficos autos coches; de la velada familiar sólo quedan recuerdos en la tradición; la luz tambaleante de velón tiene sustitutos en los modestos focos solares; y la bendita paz de aquellas etapas coloniales ha sido quebrantada por el crepitar intenso de actividades múltiples.

Sobre los solares trazados al correr de las cuerdas se levanta hoy una ciudad magnífica, enajenada en el Plata, y exaltada en América.

## El heroísmo humilde del peón de Itacumbú

**P**OR encima de todos los gestos gubernativos, más allá de las palabras oficiales protocolares y frías, la acción heroica del modesto palnaso uruguayo que expuso su vida para llevar a las autoridades la noticia de la espantosa catástrofe de Itacumbú, es la más viva y noble expresión de solidaridad fraternal y amplia entre los pueblos de ambas orillas del Plata.

Terrible era la tormenta. Martilleaban los truenos su canción salvaje y el filo de los relámpagos prendía barbijos de fuego en el rostro lívido del firmamento. El ulular del viento era triste presagio que se mojaba de lágrimas con la lluvia desatada, que empapaba los campos... Y Doroteo Tejera, finete en su caballito criollo, cruzó los campos anegados, mensajero inexorable de la fatalidad...

Llegó al arroyo... El vado no existía... Todo era un torrente espumoso y arrollador que arrasaba a su paso árboles, hacienda y ranchos... La muerte aguardaba agazapada entre dos aguas en los traidores remolinos... Pero Doroteo Tejera se había impuesto una noble misión y no vaciló un instante.

Clavó las nazarenas a su fiel caballo, que lanzó un relincho quejumbroso, y se arrojó al torrente.

Una hora de titánicos esfuerzos lo llevó a la otra orilla... Cuando faltaban pocos metros para alcanzarla, el flete criollo, agotado por la lucha tremenda contra la corriente, se hundió para siempre en el torbellino de las aguas... Doroteo Tejera se afirmó en las hierbas de la nueva margen del Itacumbú, se aferró desesperadamente a las ramas colgantes de un joven sauce que salió a tierra. Desde allí sus ojos inundados de lágrimas calientes y vírilas, se tornaron hacia el arroyo que le había arrebatado a su mejor, a su único amigo... Y volvió a emprender la carrera a través de la noche, con las pupilas fijas en la tem-

blona luz de los caseríos lejanos hacia los cuales lo empujaba su voluntad de hierro.

Había que llegar y llegó. Los asombrados policianos lo vieron llegar, empapado, deshecho de fatiga, vacilante, tropezando en cada piedra del camino, cayendo, levantándose, tiritando de frío, y de angustia... Corrieron a sostenerlo... Y de los labios exangües del paisanito heroico se escaparon las frases que anunciaban la tragedia.

"Más allá del Itacumbú... vi caer un avión grande... A la luz de un relámpago vi la escarpela azul y blanca... Cayó hecho fuego... Nadie se movió... Y me vine corriendo para avisar... Perdí el caballo en el arroyo... Está crecido y se lleva todo por delante... Tenía miedo de no llegar..."

Era tiempo. Fatiga lo venció y cayó como herido por un rayo... desmayado... Doroteo Tejera... peoncito humilde y valeroso de la estancia de Arrarte...

El pueblo argentino, conmovido por tan magnífico gesto, le ha regalado un nuevo y valioso caballo... El otro era su única fortuna y lo perdió en la hombrada...

El ejército del país hermano le obsequia un nuevo apero de lujo con chapeados de plata y oro. Recuerdo perdurable de su hazaña maravillosa.

La Asociación Rural de Durazno ha decidido, también premiar su arrojo que ha traducido la noble solidaridad rioplatense en hechos concretos, con riesgo de su propia vida.

Y no ha de faltar el bardo criollo que cante, acaso muy pronto, en sentidas décimas, esa página de heroísmo del sencillo paisanito de Artigas.

De ese noble ejemplar de la raza que ha hecho más por la amistad de los dos pueblos hermanos, que todos los cancilleres con sus discursos protocolares y sus tratados oficiales.

(De "El Diario Español".)

# Nueva nave francesa de pasajeros "Pasteur"

**S**EGUN ha anunciado el cable, fué botado en los astilleros de Saint-Nazaire una nueva unidad de la Compañía de Navegación Sud atlántica, el "Pasteur", que se incorporará a los servicios del Río de la Plata a principios del año próximo.

El nuevo navío tiene un largo total de 212 metros y un ancho de 26.80. Desde la implantación de la quilla hasta el puente superior tiene 14.57 metros de alto. Alrededor de 30.000 toneladas alcanzará su desplazamiento oficial.

Destinado al transporte de pasajeros, correspondencia y carga entre Francia, el Brasil y la Argentina, tendrá el "Pasteur" tres clases para el pasaje. En la primera, contarán los viajeros con comedor y restaurante, gran salón "fumeur bar" salas de lectura y bibliotecas, locales para negocios, librerías vitrinas, etc., dando todos estos locales sobre el puente de paseo, el que tendrá de, punta a punta, una sucesión ininterrumpida de ventanillas, cuyos cristales se podrán bajar y en las que las cortinillas Braunmar formarán pantalla contra el sol.

Habrá también para los pasajeros de primera una capota, un comedor y una sala de juegos para niños con terraza cubierta y otra descubierta, especial para ellos. Anexas a la amplia cubierta se instalarán salas de mecana e hidrotérapia tipo Vichy, con ducha, masaje bajo agua, masaje a seco, etc. La cancha de tennis, sobre el puente superior será de mediana reglamentaria.

En cuanto a los departamentos de gran lujo constarán de alcoba, salón, cuarto de baño, vestíbulo y compartimientos de equipajes. Los camarotes de primera, tanto de una como de dos camas, con cuarto de baño o sin él, estarán repartidos en forma de permitir los más variados agrupamientos, según que los pasajeros viajen solos o acompañados, con familias cortas o numerosas. Muchos de aquéllos dispondrán de terraza, y la decoración de todos los ambientes comunes de los departamentos y camarotes ha sido confiada a artistas parisienses de reputación. Dos grandes "garages" a disposición de los pasajeros que viajen con automóvil completan la lista de las comodidades ofrecidas a los pasajeros de cámara.

Los de segunda clase dispondrán de comedor gran "hall-salón" que hará las veces de sala de baile, de juego y de correspondencia; "fumeur" salón de peluquería y cabinas espaciales y bien iluminadas de dos o más camas. Tendrán a ciertas horas, acceso a la cubierta de natación.

Todas las cabinas de primera y segunda dan sobre el mar siendo ésta, también, la regla general en casi todas las de tercera. Los pasajeros de esta última clase tendrán a su disposición un comedor, un "hall-salón" con "bar" y una peluquería, siendo las confortables cabinas, de dos o más cucheretas.

Los dos puentes de T S F estarán ubicados uno a proa y otro a popa, siendo el de telegrafía sin hilos, de ondas medianas cortas y largas, el otro es de telefonía sin hilos. En todas las clases habrá ventilación por circulación de aire a presión, mediante el sistema Pankah-Louvre.

Por lo que hace a la velocidad, que es el dato más reservado que existe en materia de vapores en construcción, si bien no ha sido divulgada, puede decirse, de acuerdo con los informes que proporciona la compañía, que será superior a la habitual en las líneas de la América del Sur.

Una de las mayores preocupaciones en la construcción de este barco es la referente a los dispositivos de seguridad que están en un todo conformes - y en muchos puntos los sobrepasan - con los reglamentos franceses, que son los más rigurosos y exigentes del mundo. En el puente de mando la casilla de navegación está provista de todos los instrumentos necesarios para la navegación (girocompás con repetidores), habiéndose organizado, además, allí un puesto de seguridad que contiene todos los aparatos llamados a denunciar el menor accidente que sobrevenga en cualquier parte del navío. Desde este mismo sitio pueden hacerse funcionar todos los aparatos destinados a poner remedio a los accidentes denunciados.

Por lo que hace a los casos posibles de incendio, todos los compartimientos tienen detectores que llegan al puesto central de seguridad. En las bodegas, almacenes, cámaras frigoríficas, etc., hay aparatos de extinción de incendios por ácido carbónico. Por lo demás todos los techos se construyen en "staff", material incombustible.

Finalmente el gran casco está dividido en múltiples compartimientos independientes que pueden cerrarse por comandos hidráulicos a distancia, aislando las partes inundadas en caso de accidentes de mar, vías de agua, choques, etc. El convenio de Londres de 1929 ha sido tenido en cuenta estrictamente al disponerse esta parte de la construcción.



### LUIS ALBERTO BOVE ARTEAGA

Fué muy sentido el inesperado fallecimiento del señor don Luis Alberto Bove Arteaga, esposo de la joven señora Cora Duvigneau de Bove Arteaga a raíz de una intervención quirúrgica que, en los primeros momentos, no se le creyó de importancia. Una complicación inesperada trunchó esa vida joven sumiendo su hogar, formado hace pocos años, en la más grande de las amarguras.

Era el extinto hijo político de nuestra socia la señora Paquita Andrade de Duvigneau, Vice Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría" que debe soportar otro rudo golpe en sus afectos familiares.

Luis Alberto Bove Arteaga era un elemento luchador y noble de un carácter afable y comunicativo; por su gran bondad, había atraído sobre sí múltiples afectos que no se debilitarán nunca.

Amigo de verdad en todas las etapas de su vida fué el prototipo de la gentileza.

Participamos íntimamente de la pena que embarga al hogar del extinto y al dirigir nuestra palabra de consuelo a sus deudos que le loran, nos inclinamos ante esta tumba y sobre ella arrojamus las flores de nuestro recuerdo.

### JACINTO URDAMPILLETA

Acaba de fallecer en Florida, donde residía, el señor Jacinto Urdampilleta primo hermano de nuestro amigo el señor D. Martín Urdampilleta, un prestigioso del Consejo Directivo de "Euskal Erría". Fué el extinto un hombre laborioso que dejó gran retuerzo de sus fecundas actividades que contribuyeron al progreso nacional. Llegue hasta el hogar del señor Urdampilleta y familiares del extinto, a pasara de consuelo de esta Revista.

### ENLACE BIRRIEL - IGLESIAS LEMA

El sábado 26 del corriente a las 17 horas, en el Santuario de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, será consagrada la boda de la señorita María Isabel Iglesias con el señor Sixto Birriel. Ambos contrayentes con este motivo, vienen recibiendo cariñosas demostraciones de aprecio de sus amistades.

Actuarán como padrinos en la ceremonia religiosa los padres de la novia, don Manuel Iglesias y Rostin Lema de Iglesias.

Anticipamos felicitaciones a la gentil pareja.

### EL SEÑOR PICARDO

Se acentúa la mejoría de nuestro socio y amigo el señor Rodolfo Picardo, obligado a guardar cama desde hace más de tres meses. Muchos de sus amigos se interesan por su salud. Deseamos su pronto restablecimiento.

### EL SEÑOR GARAYALDE

Acompañado de su familia, regresó de Punta del Este el señor Fidel Garayalde, Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erría".

### AGRADECIMIENTOS

Montevideo, 2° de Enero de 1938  
Señor Presidente de "Euskal Erría" don Luis San Martín. Presente.

Estimado señor Presidente.

Acuso recibo de su atenta nota de fecha 17 del corriente, por la cual, en nombre del Consejo que Vd. tan dignamente preside, me presenta sus condolencias en el duelo que me aflige.

Al agradecer al apreciado Presidente su atención, ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración y afecto personal, haciéndolos extensivos a los muy dignos y estimados miembros que integran este Consejo.

Saluda al señor Presidente. Atte.

S S S

J. Garmendia Caminos.

Montevideo, Enero 8 de 1938  
Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erría" don Luis San Martín.

Presente.

Señor Presidente.

Agradezco a Vd. profundamente conmovido las palabras de sentida condolencia que tuvo la bondad de mandarme extensiva a mis familiares, con ocasión de, el fallecimiento de mi malísima esposa.

Es un consuelo en medio de tanto dolor, recibir estas manifestaciones de simpatía del Consejo Directivo y de tantos buenos asociados de "Euskal Erría" que me acompañaron en forma tan íntima como expresiva.

Quisiera más que por tanta bondad, poder restar saludar al señor Presidente y miembros del Consejo con toda consideración.

Juan Gariget.

Doningo Aiscar, muy agradecido por las condolencias recibidas — Gral. Aguilar 1365 (b.s.).

Doningo Aiscar y Hnos., muy agradecidos por las condolencias recibidas Gral. Aguilar 1365 (b.s.).

Los deudos de María Mendiando de Gariget, muy agradecidos.

Juan Barreto, agradece condolencias recibidas  
Omar Grande

Los deudos de Rosa Otegui de Arrospe, muy  
agradecidos

Los deudos de María Araneta de Paperán, muy  
agradecidos



#### **SOBRE UNA DONACION de \$ 5.00**

En el número anterior informamos que se ha  
bía recibido el donativo del señor Guatherto Ocio  
torrena, para el reparto de Navidad

Debemos dejar expresa constancia que este do-  
nativo debió figurar en la lista de los donantes  
por haberse recibido antes de verificarse el re-  
parto mencionado, lo que fué omitido involunta-  
riamente en la copia respectiva.

#### **LA PROXIMA SESION**

Avisamos a los señores miembros del Consejo,  
que la próxima sesión se verificará el martes  
23 del corriente, a las 21 y 15 horas, en la sede  
central de la calle San José 1168

Recomendamos asistencia a todos los miem-  
bros

#### **CAMBIOS DE DIRECCIONES**

Debiendo realizarse la impresión de las nuevas  
fajas de la Revista, rogamos a los asociados y  
socias nos hagan saber, a la brevedad posible,  
los cambios de domicilio y los errores que en-  
uentren en las actuales direcciones, pues es  
nuestro deseo que las nuevas fajas de expedi-  
ción resulten perfectas.

#### **CONSEJO DIRECTIVO**

**ACTA N.º 963**

**Sesión del 8 de Febrero de 1938**

**P**RESIDE D. Luis San Martín

Asisten los miembros siguientes: Juan, Harro-  
tegui Tassier, Francisco Vianueva, Domingo Aie-  
var, José Marlezcurrera, Fermín Iernandorena,  
Pedro Juarregiher y Fidel Garayalde que actuó  
en Secretaría y el Secretario General Arralde  
Pedro Barrabero.

A las 21 y 15 horas se comienza la sesión

La acta fue aprobada firmándose el acta de  
la sesión anterior N.º 962

El Secretario General, leemos los B. la. los  
de Tesorería, del mes de Enero de 1938, el con-  
trato y el número de socios socios a pagar  
con la Tesorería y declara haber entregado

Tesorero señor José Marlezcurrera, el importe to-  
tal de la cobranza, o sea la suma de \$ 814 00  
con la conformidad del mismo, todo lo cual me-  
reció aprobación

Fueron considerados diversos asuntos de ca-  
rácter interno

—Fueron mandadas notas de condolencia a los  
señores Ignacio Garmendia Caminos con ocasión  
del fallecimiento de su esposa la señora Guiller-  
mina Aguilar de Garmendia, al señor Ramón Iral-  
zoz, por la muerte de su sobrina la señora María  
Julia Halseguy de Echenique, y a las familias de  
don Pedro Sarasoia, don Pedro Idiarte y don  
Haldomero Tellechea.

—Se autorizó la confección de las nuevas fa-  
jas para la expedición de la Revista social, a la  
Imprenta Agraciada, en la forma acostumbrada

El Centro "Laurat Bat" de Buenos Aires pi-  
de que, con motivo de la demolición de su edificio  
no se le mande más la Revista social. Hágase  
constar que nuestro órgano oficial se le mandó  
siempre gratuitamente, a pesar de que, en su  
nota, expresa que suspende la suscripción

—La Sociedad "Unión de Vendedores de Car-  
ne" invitó para la fiesta fraternal del 9 de Ene-  
ro, verificada en nuestro Recreo, a cuya atención  
quedamos agradecidos. En otra nota agradece la  
cesión de dicho recreo

—La Casa Mosca Hermanos mandó un saludo  
al Consejo que se agradece

El señor Domingo Alscar agradece, en nom-  
bre propio y en el de sus hermanos, las condo-  
lencias recibidas con ocasión de sus duelos re-  
cientes, así como también al señor Juan Barreto,  
Juan A. Paperán, los deudos de Rosa Otegui de  
Arrospe y el señor Ignacio Garmendia Caminos

Se autorizó la entrega de los aguinaldos acos-  
tumbrados a los carteros, sección limpieza, repar-  
tadores de diarios, etc

Fueron autorizados estos pagos

A Campiglia y Somnasechini \$ 27 11 y 7 84 A  
Fábrica Nacional de Papel, \$ 6 34 A Marlezcu-  
rrera Hnos. \$ 5 40

El doctor Francisco Garmendia pide se le sus-  
penda la publicación de su aviso en la Revista  
social Pasa al Administrador de la Revista se-  
ñor Matute Mujica

Fué leída una carta del señor Dionisio Gar-  
mendia Tratada debidamente en sesión de hoy  
acordóse lo que sigue

En revistarse con el señor Garmendia para com-  
binar la forma en que puede iniciarse lo que  
propone

Hágase constar, que, con motivo del doloroso  
fallecimiento del apreciado consocio don Antonio  
Marlezcurrera (Q. E. P. D.), el Consejo Directivo  
mandó, en homenaje a su memoria, una corona de  
flores, se visitó su cámara mortuoria, miembros  
de esta autoridad concurren a su sepelio y se

mandaron las condolencias a la esposa e hijos del extinto, señora Rosa D'Angelo de Mariezcurrera, y a su hermano don José Mariezcurrera.

—El Banco Hipotecario pide conformidad con el estado de la cuenta de "Euskal Erria" que asciende a la suma de \$ 15 000 00 valor nominal, (quince mil pesos), se otorga esa conformidad y se firma en sesión.

—Fue leído el cedulón del Juzgado Letrado de 1.ª Instancia en lo Civil de 4.º turno, sobre la testamentaria de la señora Cristina Etchegaray de Toyos, de fecha 1.º de Febrero de 1938 de lo que se toma conocimiento oficial.

—Los deudos del Dr. Juan Campusteguy mandan una expresiva nota de gratitud por los testimonios de simpatía tributados al extinto por nuestra Institución, la que se publicará.

—Se leyó una carta mandada a la Revista con un artículo por el señor Joaquín Galarza (hijo), que se publicó ya.

—Falta con aviso al señor Martín Urrutia.

—El señor José Mariezcurrera, en nombre propio y en el de sus familiares, agradece los testimonios de condolencia recibidos del Consejo Directivo, y de los socios, con ocasión de su reciente duelo.

Fueron propuestos y aceptados los siguientes nuevos socios por Enero de 1938.

Fernando Charquero Echevarría, Activo, N.º 5288, presentado por los señores José Mariezcurrera

rrera y José María Urbieto.

Ricardo Bonapelch Suscriptor, N.º 5289, por Florencio y Cecilio Erreguerena.

Horacio García Capurro, Cooperador, N.º 5290, por Carlos Durán Rujo y Carlos Gianeiti.

Grís Lys Fernández, Cooperador, N.º 5291, por J. Fernández y J. Fernández Bordes.

Argentino Moura, Cooperador, N.º 5292, por Teodoro González Vargas y Abel Luciano.

Francisco Escudero, Cooperador, N.º 5293, por Cecilio Erreguerena y Ricardo Benítez Muñoz.

Aberto López, Cooperador (Reincorporado), N.º 5294, por Cecilio Erreguerena y José Mariezcurrera.

Socios propuestos en el mes de Febrero.

José Gabarrin Activo, N.º 5295, presentado por los señores J. M. Izaguirre y Ambrosio Peñagaricano.

Nicolás Rafael Baccaro, Cooperador, N.º 5296, por T. González Vargas y A. Luciano.

Juan Galdamez Silva, Cooperador, N.º 5297, por Cecilio Erreguerena y José Mariezcurrera.

Alfredo Lustringer, Cooperador N.º 5298 (Reincorporado).

—A pedido del señor Presidente el Consejo se pone de pie en memoria de los socios fallecidos desde la última sesión.

—Se mandará condolencias a la señora Paquita A. de Duvigneat.

Se levantó la sesión a las 24 horas.

## La Caja de la Comisión de Señoras en Enero de 1938

### INGRESOS

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Saldo de mes anterior +              | \$ 674 81 |
| 15 cuotas anuales . . . . .          | 90.—      |
| 3 " semestrales . . . . .            | 9.—       |
| 200 mensualidades cobradas . . . . . | 100       |
|                                      | \$ 873 81 |

S E J O

### EGRESOS

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| Pagado por timbres para 35 ma-                               |           |
| trineas . . . . .                                            | \$ 0 70   |
| A Tarino Hnos por una corona . . . . .                       | 13 —      |
| Por Comisión a Clemente Arotcharen 10 % s g \$ 199 . . . . . | 19 90     |
| Distribución mensual a los pobres . . . . .                  | 122. —    |
| Saldo en Caja que pasa a febrero . . . . .                   | 718 21    |
|                                                              | \$ 873 81 |

ENRIQUE A MASSÉ

Tesorero de la Comisión de Beneficencia e Instrucción

## Administración de la Revista EUSKAL ERRIA-Enero de 1938

### DEB

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| Recibo de Tesorería . . . . .                 | \$ 100    |
| De D. Clemente Arotcharen Contranza . . . . . | 51        |
| Adelanto Mujica . . . . .                     | 82 20     |
|                                               | —         |
| Suma . . . . .                                | \$ 241.20 |

M. MUJICA,  
Administrador

### HABER

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| Pagado a Manuel Iglesias . . . . .             | \$ 30     |
| A P. Parrabere redacción . . . . .             | 20        |
| Expedición y Timbres . . . . .                 | 5 80      |
| 2600 estampillas a 0 005 . . . . .             | 13 —      |
| Arotcharen, comisión D.ubre. y Enero . . . . . | 9 40      |
| Adelanto Mujica . . . . .                      | 63.       |
| Suma . . . . .                                 | \$ 241.20 |

# Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Enero de 1938

(Ejercicio 1937-38)

## I N G R E S O S

|                                                                                             |             |                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------|
| A saldo del mes anterior                                                                    |             | \$ 1.848.80             |
| <b>A COMISION DE SEÑORAS</b>                                                                |             |                         |
| Su movimiento en el mes de Diciembre de 1937                                                | \$ 1.350.21 |                         |
| Su movimiento en el mes de Enero de 1938, según balance del Tesorero Sr. E. A. Massé        | " 199.00    |                         |
| <b>A TERRENO EN MALVIN</b>                                                                  |             |                         |
| Recibido de los Hermanos Barros, arrendamiento Enero 1938                                   | " 72.00     |                         |
| <b>A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos:</b>                              |             |                         |
| N.º 204. Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère:                               |             |                         |
| 5 o o s 20.00                                                                               | \$ 1.—      |                         |
| 3 o o s 20.00 reintegro                                                                     | " 0.60      | " 1.60                  |
| <b>A CUOTAS A COBRAR</b>                                                                    |             |                         |
| Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según Balance Socios y Valores, Enero 1938 | " 814.00    | \$ 2.438.81 \$ 4.285.81 |

## E G R E S O S

|                                                                         |             |             |             |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>POR EMPRESTITO INTERNO (Servicio de Intereses)</b>                   |             |             |             |
| Comprob. especial Pag. a A. P. Parrabère, v/ el 8 Enero 1938            | \$ 15.00    |             |             |
| " " José Aiscar v/ el 27 " "                                            | " 15.00     |             |             |
| " " Juan Gogorza, v/ 27 " "                                             | " 15.00     |             |             |
| " " Esteban Lenois, v/ 28 " "                                           | " 35.00     | \$ 75.00    |             |
| <b>POR COMISION DE SEÑORAS</b>                                          |             |             |             |
| Comprob. especial: Su movimiento en Diciembre de 1937                   | \$ 1.523.65 |             |             |
| " " " Enero de 1938                                                     | " 155.60    | \$ 1.679.25 |             |
| <b>POR CAJA DE JUBILACIONES: P. y G. N.º 204</b>                        |             |             |             |
| Comprob. especial Depositado en el Banco de la República:               |             |             |             |
| Lo recibido de A. P. Parrabère                                          | \$ 1.60     |             |             |
| Contribución de "Euskal Erria" 6 o o s 20.00                            | " 1.20      | \$ 2.80     |             |
| <b>POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN</b>                        |             |             |             |
| Comprobante N.º 161 Pagado a Eugenio Arin por Enero 1938                | \$ 40.00    | \$ 40.00    |             |
| <b>POR PROPAGANDA</b>                                                   |             |             |             |
| Comprob. especial Entregado al Administrador de la Revista D. M. Mujica | \$ 100.00   | \$ 100.00   |             |
| <b>POR COMISIONES</b>                                                   |             |             |             |
| Comprobante N.º 165 Pag. a C. Arotcharen 7 o o s \$ 814.00              | \$ 56.98    | \$ 56.98    |             |
| <b>POR GASTOS GENERALES</b>                                             |             |             |             |
| Comprobante N.º 160 A Campiglia y Sommaschini, reprod.                  | \$ 27.11    |             |             |
| " " 162 Por Secretaría a A. P. Parrabère                                | " 95.00     |             |             |
| " " 163 Por administración sede a C. Erreguerena                        | " 40.00     |             |             |
| " " 164 Por suscripciones, timbres, etc.                                | " 5.47      |             |             |
| " " 165 Por liga Sanitaria, Diciembre de 1937                           | " 1.50      |             |             |
| " " 166 Por teléfono, Diciembre 1937                                    | " 11.00     |             |             |
| " " 167 Por 4 000 toallas de papel                                      | " 6.84      |             |             |
| " " 169 Por impuestos Recreo y sede social                              | " 12.00     | \$ 198.92   |             |
| <b>POR FIESTAS SOCIALES</b>                                             |             |             |             |
| Comprobante N.º 170 Por luz eléctrica, Diciembre                        | \$ 0.20     | \$ 0.20     |             |
| <b>POR SEDE CENTRAL: San José 1168</b>                                  |             |             |             |
| Comprob. especial Por rescate de la acción N.º 48 de José Aiscar        | \$ 500.00   | \$ 500.00   | \$ 2.653.15 |
| Por saldo para el 1.º de Febrero de 1938                                |             |             | \$ 1.632.46 |

V.º B.º

**Luis San Martín,**  
Presidente.

**José Mariezcurrena,**  
Tesorero.

**Fidel Garayalde,**  
Secretario.

# BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

| MOVIMIENTO DE SOCIOS |                  | ENERO DE 1938<br>EJERCICIO 1937-38                                                                                                                              |  | MOVIMIENTO DE VALORES                 |           |         |                                |                |
|----------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------|-----------|---------|--------------------------------|----------------|
| SOCIOS ANUALES       | SOCIOS MENSUALES | DESCRIPCION                                                                                                                                                     |  | INGRESOS                              | MENSUALES | ANUALES | GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS | Reincorporados |
| 63                   | 805              | Existencia en 1.º de Enero de 1938                                                                                                                              |  | 2. —                                  | 950. —    | 168 —   | 12. —                          |                |
|                      |                  | Impagos atrasados según lista 635. . . . .                                                                                                                      |  |                                       |           |         |                                |                |
|                      |                  | Recibos hechos s/ lista N.º 636 . . . . .                                                                                                                       |  |                                       | 805 —     | 144 —   |                                |                |
|                      | +                | Recibos hechos s/ lista N.º 637 . . . . .                                                                                                                       |  | 6. —                                  | 7 —       |         | 1. —                           |                |
|                      |                  | (La matrícula 5294, no paga ingreso por reincorporación)                                                                                                        |  |                                       |           |         |                                |                |
| 63                   | 812              | Impagos en este mes de Enero de 1938. . . . .                                                                                                                   |  | 8. —                                  | 1.762. —  | 312. —  | 13. —                          |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | 5. —                                  | 998 —     | 216. —  | 12. —                          |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | 3. —                                  | 764. —    | 096 —   | 01. —                          |                |
| 1                    | — 15             | Socios eliminados con deudas: del N.º 3604 al 3619 (16 socios)<br>(Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio) |  |                                       | 46. —     | 4. —    |                                |                |
| 62                   | 797              | Existencia de socios para el 1.º de Febrero de 1938                                                                                                             |  |                                       |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | RESUMEN                               |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | 1. —                                  |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | 92. —                                 |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | 718. —                                |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | 3. —                                  |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | \$ 814. —                             |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | Efectivo recibido del cobrador s/Caja |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | Secretario General                    |           |         |                                |                |
|                      |                  |                                                                                                                                                                 |  | Amador Indurázar                      |           |         |                                |                |

LOCAL PROPIO  
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

ENSCRITURADO  
MERCEDES 884

**DOASSANS ROSSI & Cía.**

AUTOMÓVILES DE REMISE  
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

AUTOMÁTICOS  
MERCEDES 8-3549  
DANTE 4-4091

**VACUNAS  
SIVORI**  
CONTRA EL  
**CARBUNCLO  
Y  
LA MANCHA**  
SON LAS MEJORES  
**VACUNAS SIVORI**  
SUCURSAL MONTEVIDEO  
AV. ITALIA 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a:

Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

**ARLÓ & Cía.**

467 - 25 DE AGOSTO - 471



Bolvas de vacco, legítimas.  
Siempre tenemos stock de todos los tipos  
y colores.  
Antes de comprar consúltenos precios.

**Casa de Salud para convalescientes y nerviosos**

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

Agraciada 3452

U.T.E. 22 35 47

**"EL CARIOCA"**

CAFES y TES, son los mejores

MACHADO, RAGGIO & VACCA

CAFES TIPO FAMILIA, EN  
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO  
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 bis

**CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA**

A CARGO DEL DOCTOR  
ENRIQUE JOSE MOCHÓ  
RINCON 545 ESQ. ITURZAINGO  
U.T.E. 8-70-71



Nuestros asociados tienen derecho a usar  
gratuitamente, este servicio. Para ello,  
deben presentar el recibo del mes corriente  
a el anual.

**Bazar "La Esperanza"**

*Calle 25 de Mayo 327 al 333*

U. T. K. 88876

**MARIEZCURRENA HNOS.**

**Bazar "San Juan"**

*18 de Julio 1751, esq Gaboto*

U. T. K. 43380

**MONTEVIDEO**

PORTO PAGO

**CHAMPAGNE**

**CHARMANT**

**el champagne clásico**

**RODOLFO GORRITI**

**DENTISTA**

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE

YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

U. T. E. 87-181 — Montevideo.

**FLORES**

**Enrique & Raúl Tarino**

Servicio especial para «Eu-kal Erria»

■ Av. 18 de Julio 1928

■ Montevideo - Teléf. 4-48-47

**Acreditada Sastrería**

Fundada en el año 1919

**Necesita corredor competente**

**Buena comisión**

Uruguay 1802 esq. Tristán Narvaja 1650

U. T. E. 4 28 31

**ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL  
JUAN MUNELLS**

**SUCESOR DE FORTUNATO D'ALESSANDRO**

Primera Fábrica Nacional de Baños de Hierro Galvanizado y Laqueados para Bebés • Vehículos para Niños, Automóviles, Triciclos, Monopatines, Cochecitos para Bebés en general, etc. • Ventas por Mayor

**Calle Dr. Pugnallini 1860 esq. José L. Terra (Reducto)**

**AUTOMATICO 2-40-43**

**MONTEVIDEO**